

classic 60

VIAGGIO

Libretto istruzioni
Instruction Manual
Libro De Instrucciones
Gebrauchsanweisung
Manuel d'utilisation



TERMOZETA®

classic 60
VIAGGIO



- **DATI TECNICI**
- **TECHNICAL DATA**
- **DATOS TÉCNICOS**
- **TECHNISCHE DATEN**
- **DONNEES TECHNIQUES**

CLASSIC 60 VIAGGIO

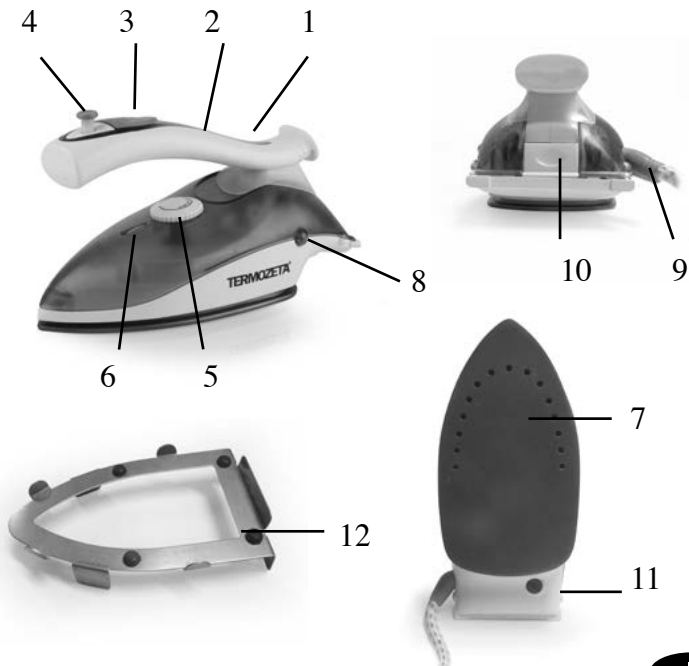
Type: 103006

115/230 V ; 50/60 Hz ; 800 W

Made in China



TERMOZETA®



DESCRIZIONE

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Impugnatura pieghevole/serbatoio | 7. Piastra |
| 2. Indicazione livello massimo di acqua nel serbatoio | 8. Spia termostato |
| 3. Coperchio per foro di riempimento serbatoio | 9. Cavo di alimentazione |
| 4. Pulsante vapore | 10. Tasto di sblocco dell'impugnatura |
| 5. Manopola regolazione temperatura | 11. Selettore tensione |
| 6. Indicatore per manopola temperatura | 12. Appoggia ferro |

DESCRIPTION

1. Folding handle/tank
2. Indication of the maximum water level in the tank
3. Cover for tank-filling hole
4. Steam button
5. Temperature control knob
6. Temperature knob indicator
7. Sole plate
8. Thermostat pilot light
9. Power cord
10. Handle unlock button
11. Voltage selector
12. Iron support

DESCRIPCIÓN

1. Empuñadura plegable/depósito
2. Indicación del nivel máximo de agua en el depósito
3. Tapa para orificio de llenado del depósito
4. Pulsador vapor
5. Pomo de regulación de temperatura
6. Indicador para pomo de temperatura
7. Placa
8. Testigo termostato
9. Cable de alimentación
10. Tecla de desbloqueo de la empuñadura
11. Selector de tensión
12. Apoya-plancha

BESCHREIBUNG

1. Einklappbarer Handgriff/Wassertank
2. Füllstandsanzeige
3. Deckel der Einfüllöffnung
4. Dampfstoßtaste
5. Temperaturregler
6. Anzeige für die Temperaturregelung
7. Bügelsohle
8. Kontrollleuchte Thermostat
9. Netzkabel
10. Entriegelungstaste für den Griff
11. Spannungswähler
12. Bügeleisenablage

DESCRIPTION

1. Poignée pliante/réservoir
2. Indicateur du niveau maximal d'eau dans le réservoir
3. Clapet de l'orifice de remplissage du réservoir
4. Bouton vapeur
5. Molette de réglage de la température
6. Indicateur de la molette température
7. Semelle
8. Témoin thermostat
9. Câble d'alimentation
10. Bouton de déblocage de la poignée
11. Sélecteur de tension
12. Base d'appui du fer

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Il presente libretto è parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare quindi con cura.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. TERMOZETA non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della propria abitazione. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In

ITALIANO

caso di necessità utilizzare esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandosi che siano compatibili alla potenza dell'apparecchio. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la stiratura dei tessuti.
- Per motivi di sicurezza fare attenzione a:
 - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
 - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
 - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.)
 - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente
 - non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
 - non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini con età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, solo se supervisionati o istruiti all'utilizzo dell'apparecchio in

ITALIANO

condizioni di sicurezza, e previa comprensione dei relativi rischi.

- **Mantenere il cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini con meno di 8 anni.**
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione riportate in questo libretto non devono essere eseguite dai bambini senza la supervisione di una persona adulta.
- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di necessità rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.**
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendere inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.
- TERMOZETA non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.
- **Non lasciate mai incustodito il ferro da stiro collegato**

alla rete di distribuzione elettrica.

- **Riempite il serbatoio con acqua con la spina scollegata dalla presa di corrente.**
- **Il ferro deve essere utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore.**
- **Il ferro deve essere lasciato a riposo solo sull'appoggia ferro in dotazione.**
- **Quando posizionate il ferro sull'appoggia ferro in dotazione, assicuratevi che la superficie su cui è appoggiato sia stabile.**
- **Non utilizzate il ferro da stiro se è caduto accidentalmente o se presenta danni visibili o perdite d'acqua.**
- **Non lasciate il ferro e il cavo di alimentazione alla portata di bambini con età inferiore a 8 anni se è collegato alla presa di corrente o mentre si sta raffreddando.**
- **Il ferro da stiro da viaggio non è stato costruito per essere utilizzato regolarmente, ma per brevi stirature.**

ISTRUZIONI PER L'USO

GUIDA ALLA STIRATURA (fig. B)

B



●●●
max

Stiratura ad alta temperatura a vapore
(cotone, lino)

●●

Stiratura a media temperatura (lana, seta)

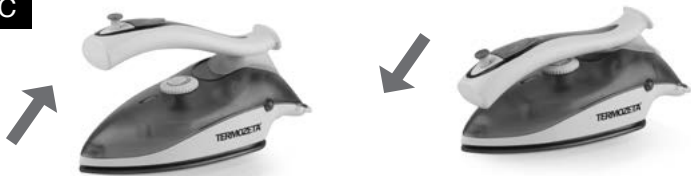
●

Stiratura a bassa temperatura
(fibre sintetiche)

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

- Eseguite sempre questa operazione con la spina scollegata dalla presa di corrente.
- Sollevate l'impugnatura (1) come in figura C.

C



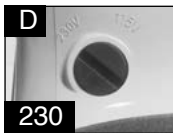
- Mettete il ferro in posizione obliqua.
- Aprite il coperchio (3) e riempite il serbatoio **senza superare il livello MAX (2)** indicato. **Non inserite mai nel serbatoio sostanze profumanti.**
- Richiudete il coperchio (3).

Consigli:

Se l'acqua della vostra zona è particolarmente calcarea utilizzate acqua distillata.

MESSA IN FUNZIONE

- Impostate sul selettore tensione (11) del ferro da stiro, la tensione di rete domestica presente nella vostra abitazione (fig.D).
- Appoggiate il ferro sull'appoggiaferro in dotazione (12), svolgete completamente il cavo di alimentazione (9) e collegate la spina alla presa di corrente.
- Con la manopola di regolazione (5) selezionate la temperatura idonea al tipo di tessuto da stirare (vedere tabella 1 - fig. B).
- La lampadina termostato (8) si accende e si spegnerà quando la piastra avrà raggiunto la temperatura selezionata. A questo punto il ferro è pronto all'uso.

**Importante:**

- **Non lasciate mai incustodito il ferro da stiro collegato alla presa di corrente.**
- **Il ferro da stiro deve essere utilizzato e lasciato in posizione su una superficie stabile.**
- **Non utilizzate il ferro da stiro se è stato fatto cadere accidentalmente, se sono presenti danni visibili o se perde acqua.**
- **Il ferro da stiro da viaggio non è stato costruito per essere utilizzato regolarmente ma per brevi stirature.**

Consigli:

- Prima di iniziare la stiratura passate il ferro in una piccola zona non visibile del vostro capo di biancheria per accertarvi che la temperatura selezionata sia idonea al tipo di tessuto.
- Durante la stiratura premete ad impulsi il pulsante vapore (4) per ottenere un getto di vapore.

Nota:

- Non premete il pulsante (4) troppe volte consecutivamente per evitare la fuoriuscita di gocce d'acqua non vaporizzate.
- Fate erogare vapore solo quando la manopola (5) è stata posizionata in corrispondenza dei simboli ●●● MAX.
- Al primo utilizzo insieme al vapore possono uscire delle gocce d'acqua. Ciò è normale. Prima di stirare il vostro capo d'abbigliamento effettuate delle prove su un vecchio tessuto.
- Ad ogni primo utilizzo del vapore potrebbero uscire delle particelle di calcare, vi consigliamo pertanto di non scaricare i primi getti di vapore direttamente sul capo da stirare.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, scollegate la spina dalla presa di corrente ed attendete che il ferro si sia completamente raffreddato.
- Pulite il corpo del ferro solo con un panno morbido e asciutto.
- Pulite regolarmente la piastra utilizzando una normale spugna non abrasiva per non rovinare la superficie della piastra.
- Non utilizzate sostanze chimiche o abrasive.
- Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altre sostanze liquide.

DOPO L'USO

- Scollegate la spina dalla presa di corrente.
- Svuotate il serbatoio.
- Lasciate raffreddare completamente il ferro.
- Premere il tasto (10) per abbassare l'impugnatura e riporre il ferro.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2014, n.49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAAE)".

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste della normativa vigente.



Termozeta S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

SAFETY PRESCRIPTIONS

The present manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before using it as it gives important indications with regard to safety of installation, use and maintenance. Keep it with care.

- After taking off the packing make sure that the appliance is intact. In case of doubt do not use it and contact an assistance centre authorised by TERMOZETA.
- Do not leave pieces of packing (plastic bags, polystyrene foam, nails etc.) within reach of children or persons with reduced mental capacities since these are potential sources of danger.
- The electrical safety of this appliance is ensured only if it is correctly connected to an effective earthing system in compliance with the existing electrical safety standards. TERMOZETA shall not be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system.
- Before connecting the plug to the outlet check that the working voltage of the appliance corresponds to the one in your house. If in doubt, contact professionally qualified staff.

ENGLISH

- Use of adaptors, multiple outlets and extension leads is not advisable. In case of need use exclusively approved appliances in conformity with the current safety regulations while making sure that they are compatible with the appliance power. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- **Any installation which doesn't comply with what is specified can endanger your safety and the warranty expires.**
- The appliance must only be used to iron fabrics for domestic purposes.
- For safety reasons pay attention:
 - do not use the appliance when you are barefoot or having wet hands or feet
 - do not use the appliance outside the domestic environment
 - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain, etc.)
 - never pull the power cord or the appliance itself in order to disconnect the plug from the outlet
 - do not leave the appliance unattended when it is plugged into the main power supply

ENGLISH

- never immerse the appliance in water or other liquids

- **The appliance can be used by children aged from 8 and above and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, only if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is supplied with power or when it is cooling down.
- **The power cord of the appliance should never be replaced by the user himself.** In case of necessity contact an assistance centre authorised by TERMOZETA or professionally qualified staff.
- In case of failure and/or malfunctioning of the appliance, turn it off and do not tamper with it. For any repairs contact an assistance centre authorised by TERMOZETA and ask for the use of original spare parts.

ENGLISH

- At the end of the life cycle of the appliance, put it out of service by cutting the power cord after disconnecting the plug from the outlet. For the disposal of the appliance follow the regulations which are valid in your place of residence.
- Termozeta cannot be considered responsible for any damage to persons, animals or things caused by the incorrect installation or as a result of an illegitimate, mistaken or unreasonable use.
- **Before and during use make sure the work surface is stable and heat resistant.**
- **Never leave the iron unattended when it is connected to the power supply.**
- **Do not use the iron if it has been dropped, if there are signs of damage or if water leaks.**
- **Do not try to iron clothes if they are worn by a person: the steam is very hot, you could cause serious burn injuries.**
- **Do not come into contact with the water coming out of the soleplate, since it is very hot and could cause burns.**
- **Before carrying out any cleaning operation, disconnect the plug from the power outlet and wait for the iron to cool down.**

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

IRONING GUIDE (Fig. B)

B



●●●
max

High-temperature steam ironing (cotton, linen)

●●

Medium-temperature ironing (wool, silk)

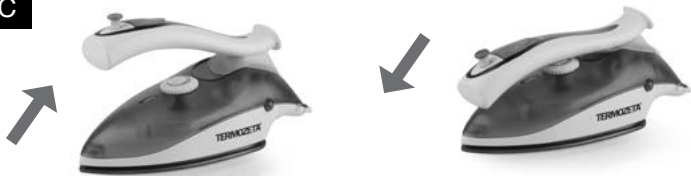
●

Low-temperature ironing (synthetics)

FILLING THE TANK

- Always remove the plug from the outlet before doing this.
- Lift the handle (1) as in Figure C.
- Place the iron in an oblique position.

C



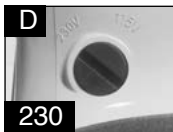
- Open the cover (3) and fill the tank **without exceeding the MAX level (2) indicated. Never put fragrances in the tank.**
- Close the cover (3).

Tips:

If the water in your area is very hard, use distilled water..

OPERATION

- Set the voltage selector (11) of the iron to domestic mains voltage in your home (Fig. D).
- Rest the iron on the support provided (12), completely unwind the power cable (9) and connect the plug to the power outlet.
- With the adjustment knob (5) select the suitable temperature for the type of fabric (see Table 1 - Fig. B).
- The thermostat lamp (8) turns on and will turn off when the sole plate reaches the selected temperature. At this point, the iron is ready for use.

**Important:**

- **Never leave the iron unattended and plugged into the outlet.**
- **The iron must be used and rested on a stable surface.**
- **Do not use the iron if it has been dropped accidentally or if there are any visible damage or leaks.**
- **The travel iron is not designed for regular use but only brief ironing.**

Tips:

- Before you start ironing, pass the iron over a small non-visible area of your piece of garment to make sure that the selected temperature is suitable for the type of fabric.
- During ironing, pump the steam button (4) to get a jet of steam.

Note:

- Do not press the button (4) too many times consecutively to avoid spraying non-vaporized water droplets.
- Only dispense steam when the knob (5) is positioned at the symbols ●●● MAX.
- Water droplets may come out with the steam at first use. This is normal. Before ironing your garment, perform tests on an old fabric.
- At every first, scale particles could come out with the steam so we recommend that you not spray the first jets of steam directly on the garment to be ironed.

ENGLISH

CLEANING AND MAINTENANCE

- **Before cleaning, remove the plug from the wall outlet and wait for the iron to cool completely.**
- Clean the body of the iron only with a soft, dry cloth.
- Regularly clean the plate using a normal non-abrasive sponge to avoid damaging the surface of the plate.
- **Do not use chemicals or abrasives.**
- **Never immerse the appliance in water or other liquids.**

AFTER USE

- Remove the plug from the outlet.
- Empty the tank.
- Let the iron cool completely.
- Press the button (10) to lower the handle and store the iron.

INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directive 2012/19/UE on electric and electronic equipment waste disposal.

- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.



Termozeta S.p.A. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Este manual es parte integrante del aparato y debe ser leído atentamente antes de su uso, ya que proporciona importantes indicaciones relativas a la seguridad, instalación, uso y mantenimiento. Conservar cuidadosamente.

- Retirar el embalaje y verificar la integridad del aparato. En caso de duda, no utilizarlo y dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA.
- No dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) al alcance de niños o personas discapacitadas mentalmente, pues podrían ser fuente de peligro.
- La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada sólo cuando el mismo esté correctamente conectado a una instalación con toma de tierra eficaz como está previsto por las normas de seguridad eléctrica vigentes. TERMOZETA no se puede considerar responsable por eventuales daños causados por la falta de toma de tierra de la instalación eléctrica.
- Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente, comprobar que la tensión de funcionamiento del aparato corresponde a la

ESPAÑOL

de la vivienda donde se debe utilizar. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.

- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y cables de prolongación. Si fuera necesario, utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las normas de seguridad vigentes, asegurándose de que sean compatibles con la potencia del aparato. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- **Toda instalación no conforme a cuanto aquí se especifica puede comprometer su seguridad y anula la garantía.**
- Este aparato sólo puede ser destinado al uso doméstico para el planchado de tejidos.
- Por motivos de seguridad, prestar atención a:
 - no utilizar el aparato con los pies descalzos y con las manos o los pies mojados
 - no utilizar el aparato fuera del ambiente doméstico
 - no dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc...)
 - no tirar nunca del cable de alimentación o del mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente
 - no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia
 - no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos

ESPAÑOL

- **El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años o por personas discapacidades física, sensorial o mentalmente o que carezcan de experiencia o de conocimientos, sólo si están vigilados o instruidos en el uso del aparato en condiciones de seguridad y si han comprendido los posibles riesgos. Los niños no deben jugar con el aparato, y pueden realizar operaciones de limpieza y mantenimiento sólo bajo la supervisión de un adulto.**
- Siempre mantener la plancha y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años, tanto cuando la plancha está conectada a la corriente eléctrica como durante la fase de enfriamiento después del uso.
- **No sustituir el cable de alimentación del aparato.** Si fuera necesario, dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA o a personal cualificado.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo. Para su reparación, dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA y solicitar que se utilicen piezas de recambio originales.
- Una vez terminada la vida útil del aparato y con el enchufe desconectado de la toma de corriente, ponerlo fuera de servicio

ESPAÑOL

cortando el cable de alimentación. Para eliminar el aparato, cumplir con las normas vigentes en el lugar donde se utiliza el mismo.

- TERMOZETA no se considera responsable de posibles daños a personas, animales o cosas provocados por una mala instalación o derivados de un uso impropio, erróneo o irracional.
- **Antes y durante el uso, cerciorarse de que la superficie de trabajo esté firme y sea resistente al calor.**
- **No dejar nunca el aparato conectado a la toma de corriente sin vigilancia.**
- **No utilizar la plancha si ha caído accidentalmente, si presenta daños visibles o si pierde agua.**
- **Al planchar la ropa tener cuidado ya que el vapor es muy caliente y puede causar ustiones.**
- **No entrar en contacto con el agua que sale de la placa ya que está caliente y podría causar quemaduras.**
- **Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, desconectar el enchufe de la toma de corriente y esperar a que la plancha se haya enfriado completamente.**

INSTRUCCIONES PARA EL USO

GUÍA DE PLANCHADO (fig. B)

B

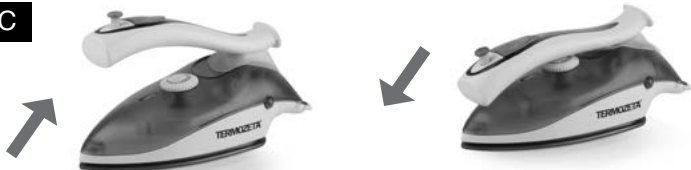


- Planchado a alta temperatura con vapor max (algodón, lino)
- Planchado a temperatura media (lana, seda)
- Planchado a baja temperatura (fibras sintéticas)

LLENADO DEL DEPÓSITO

- Llevar siempre a cabo esta operación con la clavija desconectada de la toma de corriente.
- Levantar la empuñadura (1) como se indica en la figura C.

C



- Colocar la plancha en posición oblicua.
- Abrir la tapa (3) y llenar el depósito **sin superar el nivel MÁX. (2) indicado. No introducir, en ningún caso, sustancias perfumadas en el depósito.**
- Volver a cerrar la tapa (3).

Consejos:

Si el agua de su zona es particularmente calcárea, usar agua destilada.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- Configurar en el selector de tensión (11) de la plancha la tensión de red doméstica presente en su hogar (fig. D).
- Apoyar la plancha en el apoya-plancha en dotación (12), desenrollar completamente el cable de alimentación (9) y conectar la clavija a la toma de corriente.
- Con el pomo de regulación (5), seleccionar la temperatura adecuada para el tipo de tejido que se planchará (véase la tabla 1 - fig. B).
- La lámpara termostato (8) se enciende y se apaga cuando la placa alcanza la temperatura seleccionada. En este momento, la plancha está lista para usar.



Importante:

- **Nunca dejar la plancha conectada a la toma de corriente sin vigilancia.**
- **Utilizar la plancha y dejarla posicionada sobre una superficie estable.**
- **No utilizar la plancha en caso de caída accidental, si presenta daños visibles o si pierde agua.**
- **La plancha de viaje no se ha fabricado para ser utilizada regularmente, sino para planchados breves.**

Consejos:

- Antes de comenzar a planchar, pasar la plancha en una pequeña zona no visible de su prenda para asegurarse de que la temperatura seleccionada sea adecuada para el tipo de tejido.
- Durante el planchado, presionar por impulsos el pulsador vapor (4) para obtener un chorro de vapor.

Nota:

- No presionar el pulsador (4) varias veces consecutivas, para evitar el suministro de gotas de agua no vaporizadas.
- Suministrar vapor solo cuando el pomo (5) está posicionado en correspondencia de los símbolos ●●● MÁX.
- En el primer uso, junto con el vapor, pueden salir gotas de agua. Esto es normal. Antes de planchar su prenda, realizar pruebas en un tejido viejo.
- En cada primer uso del vapor, podrían salir partículas de sarro; por ende, se aconseja no descargar los primeros chorros de vapor directamente en la prenda para planchar.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desconectar la clavija de la toma de corriente y aguardar a que la plancha esté completamente fría.
- Limpiar el cuerpo de la plancha con un paño suave y seco.
- Limpiar regularmente la placa utilizando una esponja normal no abrasiva para no arruinar su superficie.
- **No utilizar sustancias químicas o abrasivas.**
- **Nunca sumergir el electrodoméstico en el agua o en otras sustancias líquidas.**

DESPUÉS DEL USO

- Desconectar la clavija de la toma de corriente.
- Vaciar el depósito.
- Dejar enfriar completamente la plancha.
- Presionar la tecla (10) para bajar la empuñadura y guardar la plancha.

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directivas europeas 2012/19/UE relativas en los aparatos eléctricos y electrónicos además del desecho de los residuos.

- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, a final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.



Termozeta se reserva el derecho de aportar modificaciones estéticas y/o técnicas sin aviso previo, para mejorar sus productos.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



Dieses Heft ist ein wichtiger Teil des Geräts; es muss vor der Benutzung aufmerksam gelesen werden, da es wichtige Angaben zur sicheren Installation, Benutzung und Wartung liefert. Bewahren Sie es sorgfältig auf.

- Kontrollieren Sie nach Entfernen der Verpackung, ob das Gerät unversehrt ist. In Zweifelsfällen benutzen Sie es nicht, sondern wenden Sie sich an einen berechtigten Kundendienst von TERMOZETA.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor, Nägel, usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten, weil es mögliche Gefahrenquelle ist.
- Die elektrische Sicherung dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es über eine wirksame Erdung gemäß den geltenden Vorschriften für elektrische Sicherheit verfügt. TERMOZETA kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gehalten werden, die durch die fehlende Erdung der Elektroanlage verursacht sind.
- Vor Einstecken des Steckers in die Steckdose prüfe man, ob die technischen Daten auf dem Typenschild des Geräts mit denen des Stromnetzes Ihrer Wohnung übereinstimmen. In Zweifelsfällen

DEUTSCH

wende man sich an einen Fachmann.

- Zwischenstecker, Doppelstecker und Verlängerungskabel sollten nicht verwendet werden. Wenn es unvermeidbar ist, verwenden Sie nur zugelassene und den Sicherheitsvorschriften entsprechende Vorrichtungen und vergewissern Sie sich, dass diese mit Ihrer Anlage und mit den technischen Daten des Geräts kompatibel sind. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- **Jede Installation, die nicht den obigen Angaben entspricht, kann Ihre Sicherheit gefährden und lässt die Garantie verfallen.**
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch zum Bügeln von Stoffen vorgesehen.
- Aus Sicherheitsgründen achten Sie darauf:
 - das Gerät nicht barfuß oder mit nassen Händen oder Füßen benutzen
 - das Gerät nicht im Freien benutzen
 - das Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Sonne, Regen, usw...) aussetzen
 - nie am Stromkabel oder direkt am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
 - das Gerät nie unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen

DEUTSCH

- das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen
- **Das Gerät kann von Kindern älter als 8 Jahre und Personen mit eingeschränkten physischen oder geistigen Fähigkeiten oder von unerfahrenen Personen benutzt werden, nur wenn sie überwacht sind bzw. Gebrauchsanweisungen gründlich kennen. Die Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung des Geräts dürfen von Kindern ausgeführt werden, nur wenn sie von einem Erwachsenen überwacht sind**
- Das Bügeleisen und das Stromkabel dürfen nicht in die Hände von Kindern jünger als 8 Jahre gelangen, sowohl wenn das Bügeleisen zum Stromnetz verbunden ist, als auch während der Abkühlung nach der Verwendung. • **Das Stromkabel des Geräts darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden.** Wenn erforderlich, wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst von TERMOZETA oder an einen Fachmann.
- Bei Beschädigung und/oder nicht einwandfreiem Funktionieren das Gerät ausschalten und nicht selber Hand anlegen.
Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Kundendienst von TERMOZETA und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, legen Sie es bitte still, indem Sie nach Herausziehen aus der Steckdose das

DEUTSCH

Stromkabel abschneiden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die geltenden Vorschriften an Ihrem Wohnort.

- Termozeta kann nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die auf falsche Installation oder missbräuchliche, falsche oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.
- **Vor und während der Anwendung versichern Sie sich, dass die Arbeitsfläche stabil und wärmebeständig ist.**
- **Lassen Sie nie das Bügeleisen unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen.**
- **Verwenden Sie nicht das Bügeleisen, wenn es zufällig gefallen ist oder sichtbare Schäden oder Wasserverluste aufweist.**
- **Versuchen Sie nie, Kleidungsstücke zu bügeln, die eine Person bereits an hat: der Dampf ist sehr heiß und könnte schwere Verbrennungen verursachen.**
- **Achten Sie darauf, nicht mit dem Wasser, das aus der Bügelsohle austritt, in Berührung zu kommen: es ist sehr heiß und Sie könnten sich verbrennen.**
- **Immer erst den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Abkühlen des Bügeleisens abwarten, bevor mit der Reinigung begonnen wird.**

BEDIENUNGSANLEITUNG

BÜGELANLEITUNG (Abb. B)

B



●●●
max

Dampfbügeln mit hohen Temperaturen
(Baumwolle, Leinen)

●●

Bügeln mit mittleren Temperaturen
(Wolle, Seide)

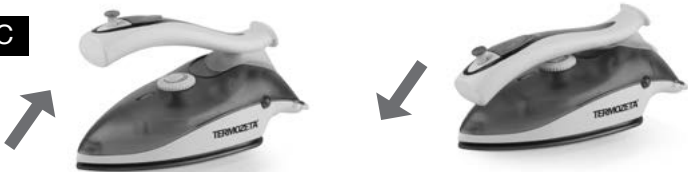
●

Bügeln mit niedriger Temperatur
(Synthetikfasern)

BEFÜLLEN DES WASSERTANKS

- Achten Sie darauf, dass der Stecker während dieser Tätigkeit abgezogen ist.
- Ziehen Sie den Griff (1) entsprechend der Abbildung C nach oben.
- Kippen Sie das Bügeleisen leicht.

C



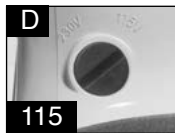
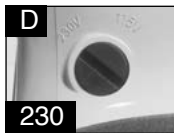
- Öffnen Sie den Deckel (3) und befüllen Sie den Wassertank **ohne die MAX-Marke für den Füllstand (2) zu überschreiten. Füllen Sie keinesfalls Parfurstoffe in den Wassertank.**
- Schließen Sie den Deckel (3) wieder.

Tipps:

Sollte das Wasser in Ihrer Region besonders kalkhaltig sein, empfiehlt sich die Verwendung von destilliertem Wasser.

INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie sicher, dass der Spannungswähler (11) auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist (D).
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die im Lieferumfang enthaltene Bügeleisenablage (12), wickeln Sie das Netzkabel (9) vollkommen ab und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Stellen Sie den Temperaturregler (5) auf die für die jeweilige Gewebeat erforderliche Bügeltemperatur (siehe Tabelle 1 - Abb. B).
- Die Thermostatkontrollleuchte (8) beginnt zu leuchten und erlischt, sobald die Bügelsohle die gewählte Temperatur erreicht hat. Jetzt ist das Bügeleisen einsatzbereit.



Wichtig:

- **Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es mit dem Stromnetz verbunden ist.**
- **Verwenden Sie das Bügeleisen ausschließlich auf stabilen Unterlagen und stellen Sie es auch nur auf solchen ab.**
- **Benutzen Sie das Bügeleisen nicht, wenn es versehentlich zu Boden gefallen ist, sichtbare Schäden aufweist oder Wasser austritt.**
- **Dieses Reisebügeleisen eignet sich nicht zum regelmäßigen Bügeln, sondern nur für kurze Bügelarbeiten.**

Tipps:

- Bügeln Sie vor Bügelbeginn eine Stelle des Wäschestücks, die normalerweise nicht sichtbar ist, um sicherzustellen, dass die gewählte Temperatur für die Art des Gewebes geeignet ist.
- Drücken Sie während des Bügelvorgangs dynamisch die Dampfstrahl taste (4), um den Dampfstrahl einzusetzen.

Zu beachten:

- Drücken Sie die Taste (4) nicht zu häufig hintereinander, um das Austreten von nicht verdampften Wassertropfen zu vermeiden.
- Lassen Sie nur dann Dampf austreten, wenn sich der Temperaturregler (5) im Bereich der Symbole ●●● MAX befindet.
- Bei erstmaliger Verwendung ist es möglich, dass mit dem Dampf auch Wassertropfen austreten. Das ist normal. Führen Sie vor dem Bügeln Ihres Wäschestücks einige Versuche auf einem alten Stoffstück durch.
- Bei jeder erstmaligen Verwendung könnten Kalkpartikel austreten, daher empfiehlt es sich, die ersten Dampfstrahlen nicht direkt auf das zu bügelnde Wäschestück zu richten.

DEUTSCH

REINIGUNG UND WARTUNG

- Ziehen Sie vor Reinigungsbeginn den Stecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Bügeleisen vollkommen abgekühlt ist.
- Reinigen Sie das Bügeleisengehäuse nur mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem einfachen, nicht scheuernden Schwamm damit die Bügelsohle nicht beschädigt wird.
- Verwenden Sie weder chemische Substanzen noch Scheuermittel.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

NACH DER VERWENDUNG

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Entleeren Sie den Wassertank.
- Lassen Sie das Bügeleisen komplett abkühlen.
- Drücken Sie vor dem Wegräumen des Bügeleisens die Taste (10), um den Griff einzuklappen.

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

In Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 2012/19/UE auf elektrische und elektronische Geräte zur Abfallentsorgung.

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Verwendungszeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Verwendungsdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgegebenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlasst die Verwendung der geltenden Verwaltungsanktionen.



Termozeta S.p.A. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen. Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved. Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

CONSEILS DE SECURITE



Ce manuel fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant utilisation car il fournit des informations importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Veuillez donc le conserver soigneusement.

- Après avoir retiré l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à un centre d'assistance agréé par TERMOZETA.
- Ne pas laisser les éléments d'emballage (sachets plastique, polystyrène expansé, clous etc.) à la portée d'enfant ou des personnes aux capacités mentales altérées car ils constituent un danger potentiel.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement si celui-ci est correctement relié à une installation efficace de mise à la terre comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. TERMOZETA ne peut être considérée comme responsable pour les dégâts éventuellement causés par une absence de mise à la terre de l'installation électrique.
- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil corresponde à celle de votre domicile. En cas de doute, s'adresser à un professionnel qualifié.

FRANÇAIS

- L'utilisation d'adaptateurs, multiprises et rallonges est déconseillée. En cas de nécessité, utiliser exclusivement des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur en s'assurant de leur compatibilité avec l'appareil. En cas de doute, s'adresser à un professionnel qualifié.
- **Toute installation non conforme aux dispositions spécifiées peut compromettre votre sécurité et annuler la garantie.**
- L'appareil est exclusivement destiné à un usage domestique pour le repassage des tissus.
- Pour des raisons de sécurité faire attention à :
 - Ne pas utiliser l'appareil pieds nus et avec les mains ou pieds mouillés
 - Ne pas utiliser l'appareil hors de l'environnement domestique
 - Ne pas laisser l'appareil exposé à des agents atmosphériques (soleil, pluie, etc.)
 - Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation ou l'appareil lui-même pour débrancher la fiche de la prise de courant
 - Ne pas laisser l'appareil branché sur le réseau électrique sans surveillance
 - Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides
- **L'appareil n'est pas destiné pour être utilisé par des enfants d'âge supérieur à 8 ans et par des personnes avec des**

FRANÇAIS

capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou avec manque d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intermédiation d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'emploi de l'appareil. Les enfants ne devront pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne devront pas être effectuées par des enfants sans la surveillance d'un adulte.

- Toujours tenir le fer et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants d'âge inférieur à 8 ans aussi bien quand le fer est connecté au courant électrique que pendant la phase de refroidissement après l'emploi.
- **Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur.** En cas de nécessité, s'adresser à un centre d'assistance agréé par TERMOZETA ou à des professionnels qualifiés.
- En cas de panne et/ou de dysfonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas le manipuler. Pour son éventuelle réparation, s'adresser à un centre d'assistance agréé par TERMOZETA et demander l'utilisation de pièces originales.
- Au terme du cycle de vie du produit, rendre l'appareil inutilisable en coupant le câble d'alimentation après avoir débranché la fiche

FRANÇAIS

de la prise de courant. Pour le recyclage, s'en tenir aux normes en vigueur dans votre lieu de résidence.

- Termozeta ne peut être tenue pour responsable des éventuels dégâts causés sur des personnes, animaux ou objets causés par une mauvaise installation ou découlant d'une utilisation non conforme, erronée ou déraisonnable.
- **Avant ou pendant l'utilisation, s'assurer que le plan de travail soit bien stable et résistant à la chaleur.**
- **Ne jamais laisser le fer à repasser sans surveillance lorsqu'il est relié à l'installation électrique.**
- **Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé accidentellement ou s'il présente des dégâts visibles ou des fuites d'eau.**
- **Ne jamais essayer de repasser des vêtements portés par une personne: La vapeur est très chaude et peut causer de graves brûlures.**
- **Ne pas entrer en contact avec l'eau qui sort de la semelle car elle est bouillante et vous pourriez vous brûler.**
- **Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant et attendre que le fer à repasser soit complètement froid.**

MODE D'EMPLOI

GUIDE POUR LE REPASSAGE (fig. B)

B



Repassage à la vapeur haute température
(coton, lin)



Repassage à température moyenne (laine,
soie)



Repassage à basse température (fibres
synthétiques)

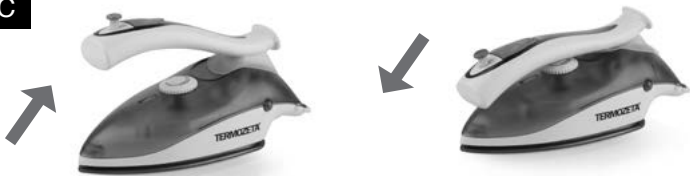
REPLISSAGE DU RESERVOIR

Toujours effectuer cette opération lorsque la fiche est débranchée de la prise de courant.

Soulever la poignée (1) comme sur la figure C.

Replacer le fer en position oblique.

C



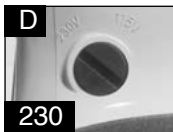
- Ouvrir le clapet (3) et remplir le réservoir **sans dépasser le niveau MAX (2) indiqué. Ne jamais introduire de substances parfumées dans le réservoir.**
- Refermer le clapet (3).

Conseils :

Si l'eau de votre lieu de résidence est très calcaire, il est conseillé d'utiliser de l'eau distillée.

MISE EN MARCHÉ

- Placez sur le sélecteur de tension (11) du fer à repasser la tension du réseau domestique de votre habitation (fig. D).
- Poser le fer sur la base d'appui fournie (12), dérouler entièrement le câble d'alimentation (9) et relier à la prise de courant.
- Avec la molette de réglage (5) sélectionnez la température adéquate du type de tissu à repasser (voir tableau 1 - fig. B).
- Le témoin du thermostat (8) s'allume et s'éteint lorsque la semelle a atteint la température sélectionnée. Le fer est alors prêt à l'emploi.



Important :

- Ne jamais laisser le fer à repasser sans surveillance lorsqu'il est relié à l'installation électrique.**
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable.**
- Ne pas utiliser l'appareil s'il a subi une chute accidentelle, s'il porte des dégâts visibles ou s'il présente une fuite d'eau.**
- Le fer à repasser de voyage n'a pas été conçu pour être utilisé de manière régulière mais pour de brèves séances de repassage.**

Conseils :

- Avant de commencer le repassage, passer le fer sur une petite zone non visible du vêtement pour vous assurer que la température sélectionnée correspond au type de tissu.
- Lors du repassage, appuyer par impulsions sur le bouton vapeur (4) pour obtenir un jet de vapeur.

Remarque :

- Ne pas appuyer sur le bouton (4) plusieurs fois de suite pour éviter que des gouttes d'eau ne s'échappent.
- La vapeur ne sort que si la molette (5) a été placée en face des symboles ●●●, MAX.
- Lors de la première utilisation, quelques gouttes d'eau peuvent sortir en même temps que la vapeur. Ceci est normal. Avant de repasser un vêtement, réaliser un essai sur un vieux tissu.
- A chaque première utilisation de la vapeur des particules de calcaire pourraient sortir, nous vous conseillons donc de ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement vers les vêtements à repasser.

FRANÇAIS

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant et attendre que le fer à repasser soit complètement froid.
- Nettoyer le corps du fer à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Nettoyer régulièrement la semelle avec une éponge non abrasive pour ne pas endommager sa surface.
- **Ne pas utiliser de produits chimiques ou abrasifs.**
- **Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides**

APRES UTILISATION

- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Vider le réservoir.
- Laisser le fer refroidir complètement.
- Appuyer sur le bouton (10) pour baisser la poignée et reposer le fer.

INFORMATIONS AUX USAGERS

Aux termes des Directives européennes 2012/19/UE relative les appareils électriques et électroniques élimination des déchets.

- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- L'utilisateur devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- La collecte sélective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement ou à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- L'élimination illégale du produit par l'utilisateur est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.



Termozeta S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications esthétiques et/ou techniques sans préavis afin d'améliorer ses produits.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy



www.termozeta.com

